Porównanie tłumaczeń II Kronik 1:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz, JAHWE, Boże, niech potwierdzi się Twoje Słowo względem Dawida, mojego ojca, gdyż Ty uczyniłeś mnie królem nad ludem tak licznym, jak proch ziemi.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz, JAHWE, Boże, niech potwierdzi się Twoje Słowo, które dałeś mojemu ojcu Dawidowi, gdyż Ty uczyniłeś mnie królem nad ludem tak licznym, jak proch ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A teraz, JAHWE Boże, niech się spełni twoje słowo, *które powiedziałeś* do mego ojca Dawida, bo uczyniłeś mnie królem nad ludem, który jest tak liczny, jak proch ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A teraz, o Panie Boże! niech będzie stałe słowo twoje, któreś mówił do Dawida, ojca mego; boś ty mię uczynił królem nad ludem wielkim, który jest jako proch ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz tedy, JAHWE Boże, niech się wypełni słowo twoje, któreś obiecał Dawidowi, ojcu memu: boś ty mnie uczynił królem nad ludem twoim wielkim, który jest tak nieprzeliczony jako proch ziemie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz, Panie Boże, niech się wypełni Twoje słowo dane mojemu ojcu, Dawidowi, bo Ty sprawiłeś, iż jestem królem nad narodem tak licznym, jak proch ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech się tedy teraz Panie, Boże, sprawdzi twoja obietnica, dana Dawidowi, mojemu ojcu, gdyż Ty uczyniłeś mnie królem nad ludem tak licznym, jak proch ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz, o JAHWE, Boże, niech wypełni się Twoje słowo skierowane do Dawida, mego ojca, ponieważ uczyniłeś mnie królem nad ludem tak licznym jak proch ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz, JAHWE Boże, niech się spełni Twoja obietnica dana mojemu ojcu, ponieważ ustanowiłeś mnie królem nad narodem tak licznym jak ziarnka piasku na ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A teraz, o Jahwe, Boże [mój], spełnia się obietnica Twoja dana ojcu mojemu Dawidowi, boś uczynił mnie królem nad ludem licznym jak proch ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і тепер, Господи Боже, хай вірним покажеться твоє імя на Давиді моєму батькові, бо ти мене поставив царем над народом, що численний наче порох землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc teraz, o WIEKUISTY, Boże, niech będzie utwierdzone Twoje słowo, które wypowiedziałeś do mojego ojca Dawida; gdyż Ty mnie uczyniłeś królem nad wielkim ludem, niczym proch ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Teraz, JAHWE Boże, niechaj się okaże wiarogodna twoja obietnica dotycząca Dawida, mojego ojca, ty bowiem uczyniłeś mnie królem nad ludem tak licznym, jak drobinki prochu ziemi.

[1)] <x>10 13:16</x>; <x>10 28:14</x>